

**Zeitschrift:** Werk, Bauen + Wohnen  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Architekten  
**Band:** 97 (2010)  
**Heft:** 9: Landschaft = Paysage = Landscape

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

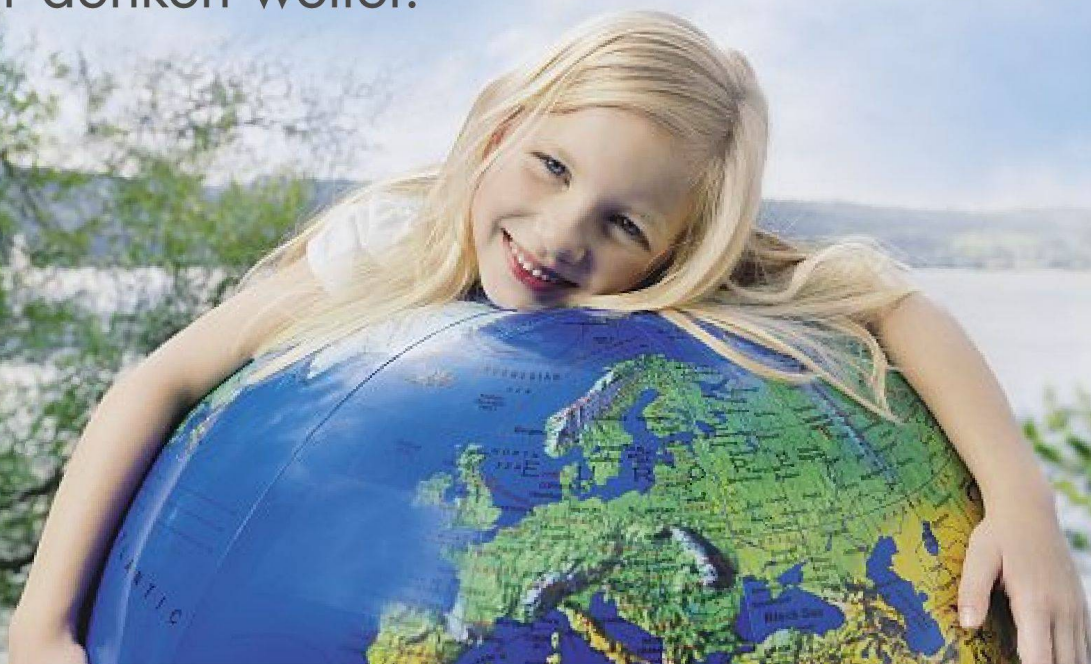
### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Wir denken weiter.



## An eine Zukunft mit mehr Gesundheit: Die neue FutureLine von ZUG.



Der neue Combi-Steam SL.

Lassen Sie sich Ihre Gesundheit schmecken. Im neuen Combi-Steam SL bleiben mehr Vitamine, Mineralstoffe und Spurenelemente erhalten. Der Combi-Steam SL ist auf Menüs von Meisterköchen programmiert: Mit der einzigartigen GarSensorik kommen gesunde, hervorragend schmeckende Gerichte wie von allein auf den Tisch. Für eine gesunde Zukunft hilft Ihnen ZUG gern weiter: [www.vzug.ch/futureline](http://www.vzug.ch/futureline)



**V-ZUG AG an der Messe  
Bauen & Modernisieren, Zürich**

Willkommen an unserem Stand D20/21, Halle 3  
vom 2. bis 6. September 2010.



Führend in Küche und Waschraum

## Kindergerecht, nicht kindlich

Zwei Kindertagesstätten in Corcelles NE von Fournier Maccagnan Architekten und in Meyrin GE von BASSICARELLA Architekten

Pläne und Projektdaten siehe werk-material

Ein Haus für Kinder sollte aus Holz sein wie eine Baumhütte, farbig wie viele viele bunte Smarties und kleinteilig wie eine Puppenstube. Diese Karikatur einer Erfahrungswelt von Kindern sitzt fest in den Köpfen vieler Erwachsener – auch in Baukommissionen oder bei den Verantwortlichen der Gemeinden für Kindertagesstätten. Kindgerecht heisst jedoch nicht kindlich. Wichtiger als bunte Wände und weiche Oberflächen sind grosszügige, robuste und gestaltbare Räume, innen wie aussen. Diese können genauso gut in Beton gegossen sein wie aus Holz gebaut, metallverkleidet statt bunt bemalt. Die beiden Kindertagesstätten von Pascal Fournier und Sandra Maccagnan in Corcelles, einem Vorort von Neuenburg, und von Andrea Bassi und Roberto Carella in der Genfer Vorstadt Meyrin illustrieren dies eingängig. Dass dabei weder die Farbe noch das Material Holz untergegangen

sind, zeigt ein Streifzug durch das vielfältige Innenleben hinter den schlichten Hüllen.

Die Institution der Kindertagesstätte hat sich in den letzten 10–15 Jahren in der Schweiz inhaltlich komplett gewandelt. Noch in den 1980er Jahren galt eine Mutter als bedauernswert, wenn sie ihre Kinder «in die Krippe geben musste». Heute hat sich das Bild von der Fremdbetreuung nahezu ins Gegenteil verkehrt: Manchenorts gelten diejenigen als privilegiert, die es sich leisten können, ihre Kinder tagsüber in eine Krippe zu geben. Erwiesen ist der soziale Vorsprung, den die Kleinen durch das Zusammensein mit Gleichaltrigen erhalten. Eine Langzeitstudie der Hochschule für Pädagogik bei 876 zwei- bis vierjährigen Kindern in Winterthur, Neuenburg und Locarno zeigt: Kinder, die eine Krippe, Spielgruppe oder Tagesfamilie besuchen, sind sprachlich, kognitiv und sozial ihren Altersgenossen signifikant voraus. Besonders gross ist dieser Effekt bei Migrantenkindern und Secondos – wie sie die Mehrheit der Bevölkerung in Meyrin bilden.

### Use to the max

Auch im neuenburgischen Corcelles erwies sich die neue Institution schon vor ihrer Eröffnung als

weitaus beliebter als angenommen: Statt wie geplant 14 Babys werden im Kinderhaus «Coeurs Grenadine» nun 21 betreut, statt 18 Kleinkindern 27; dazu müssen in der internen Küche jeden Mittag 60 statt 30 Mahlzeiten für Schulkinder gekocht werden, die den Hort unter demselben Dach in Anspruch nehmen. Diese Expansion des Raumprogramms geschah in mehreren Schritten während der Planungsphase, was die Architekten dazu zwang, die im Wettbewerbsprojekt vorgesehenen Aussenräume sukzessive zu streichen: Statt einer Terrasse für die Babys im Obergeschoss ist das Volumen mit zusätzlichen Innenräumen belegt worden, und auch der als Ersatz geplante Innenhof wurde zu Gunsten von Zimmern gestrichen. Damit ist der an ein dickes, verzerrtes Kreuz erinnernde Grundriss des zweigeschossigen Gebäudes komplett gefüllt. Einzig die Eingangsfront auf der Nordseite des Hauses wurde als gerade Fläche unter dem auskragenden Obergeschoss durchgezogen, so dass das Kreuz hier aus der Vogelschau nur einen Querbalken und keinen Fuss erhält.

Im übrigen weist der kubische Baukörper von aussen keine Einschnitte mehr auf, sondern wird zum hallenartigen Volumen mit einem breiten Vorsprung auf der Südseite. Dass dieses trotzdem

## Clevere Systembauten zum Überdachen.



Funktional und optisch überzeugende Konstruktionen und lichtdurchlässige Dachmaterialien liegen bei Überdachungssystemen im Trend.

Die Produktlinien von Velopa repräsentieren herausragende Qualität, Zukunftsoffenheit und damit besten Investitionsschutz. Die modulare Bauweise erlaubt es, fast alle beliebigen Kundenwünsche präzise zu erfüllen.

Ihr servicestarker Partner mit innovativen Lösungen:

**parken ■ überdachen ■ absperren**

Velopa AG, CH-8957 Spreitenbach  
+ 41 (0)56 417 94 00, marketing@velopa.ch